

Trib

Tanzraumberlin



Precarious Profession

Dance and Mental Health | Seite 2 – 3

Ausgezeichnete Arbeit

Interview Christoph Winkler | Seite 5

Finales Festival

Virve Sutinen und *Tanz im August 2022* | Seite 12 – 13

Kalender:

Tanzveranstaltungen in Berlin und Potsdam

„Fairytale for Water“ ist das Video betitelt, aus dem das Titelbild stammt. Einen alten Folksong hat sich der litaurische Tänzer Lukas Karvelis ausgesucht für seinen Beitrag zum Projekt *Environmental Dance* der *Company Christoph Winkler*. Online dokumentieren die Videos aus aller Welt Tänze, die das regionale Verhältnis der Menschen zur Natur ausdrücken und die auf einem Wissen um die lokalen Ökosysteme beruhen.
Foto: Lukas Karvelis / *Company Christoph Winkler*

**selected contents
in english**

Liebe Leser*innen,

„der Sommer wird gut“, lautet die pandemische Vereinbarung auch 2022. Stimmt, sagen wir mit Blick auf das vielfältige Sommer-Tanz-Programm in Berlin und Umgebung. Einige Aufführungen, die den Sommer als Kulisse nutzen, stellen wir in dieser Ausgabe vor, etwa eine Bootsfahrt mit *Public in Private* oder die Spreefahrt des *Staatsballett Berlin*. Und natürlich darf das Internationale Festival *Tanz im August* nicht fehlen, das wieder live die großen Bühnen bespielt und 2022 zum letzten Mal von Virve Sutinen kuratiert wird. Sandra Luzina wirft einen Blick auf die ‚Ära Sutinen‘ und die 34. Festivalausgabe.

Vorbei ist die Pandemie noch nicht, im Gegenteil – die Langzeitfolgen geraten erst in den Fokus. Aufgrund von Jobunsicherheit und hohen Ansprüchen an ihre Flexibilität zählen Tänzer*innen und Choreograf*innen ohnehin zur Risikogruppe, was mentale Gesundheit angeht. In Ermangelung gezielter Unterstützung könnten sie nun besonders stark unter den Folgen der Pandemie leiden. Hier genau hinzusehen und Prävention zu leisten, fordert Luísa Saraiva, die als Choreografin und Tänzerin einen Hintergrund in klinischer Psychologie mitbringt.

Aufgrund unermüdlicher Arbeit weitgehend gut durch die Corona-Jahre gekommen ist die *Company Christoph Winkler*. Im Interview erzählt der Choreograf, wie er trotz Mieterhöhung sein Studio retten konnte und wie wichtig eine nachhaltige und altersgerechte Förderung für die seit mehr als 40 Jahren florierende Freie Szene und ihre unterschiedlichen Akteur*innen ist.

Verstetigung und Institutionalisierung ist ein Thema, das in Berlin nicht aus dem Blick geraten darf. Der *Runde Tisch Tanz* hat in 2018 vorgearbeitet, Pilotprojekte wie das Langzeitstipendium und die Residenzförderung für Berliner Tanzschaffende haben sich in den vergangenen zwei Jahren modellhaft bewährt. Besonders erfreulich: Die *Tanzpraxis*-Stipendien sind für 2022 und 2023 erneut ausgeschrieben.

Dauerhafte Zuwendung erfahren sollten auch Initiativen wie *Making A Difference* oder *tanzfähig*, die die Professionalisierung von Menschen mit Behinderung im Tanz vorantreiben. Möglich ist viel, aber immer nur temporär: Mit Geldern der *Special Olympics World Games*, die 2023 in Berlin stattfinden, gründet *tanzfähig* für zwei Jahre eine inklusive Kompanie. Mitmachen möglich, schreiben Bernhard Richarz und Evelyne Walser-Wohlfarter.

Einen schönen Sommer und wenig Wellen jenseits von Umland-Seen und Meeres-Stränden wünscht Ihnen und Euch

Elena Philipp

essay

Entrapped In A Web Of Vulnerabilities

“Mental Health in the Dance Community – What Do We Know and What Do We Need?” asks Luísa Saraiva. The choreographer has been thinking about these issues for some time now, and her essay points out their urgency.

Text: Luísa Saraiva

Choreographer, dancer and researcher with a background in Clinical Psychology

The working environment and conditions in the performing arts create a specific set of challenges towards developing professional identities, creating a sense of career, and managing work-life balance [1]. In the dance community – in which most artists work as freelancers – job insecurity has become standard. This precariousness is translated not only into unstable working periods, but is also usually coupled with financial stress; high levels of competitiveness; pressure to be constantly available and flexible with one’s time; a lack of clear goals with well-defined measures of success; and a lack of a sense of stability – often connected to a transnational lifestyle.

Academic research on job instability consistently shows that poor working conditions have a significant negative impact on mental health [1]. In the performing arts – in which contractual relationships are increasingly fluid and characterized by high levels of deregulation, power imbalances, and lack of social protection [5] – it is long overdue that we start to address the immediate and long-term consequences of this culture on the mental health and

well-being of dancers. For the purposes of this article, I am using the term ‘dancers’ to include all performers that are working in the dance field.

Meta-study reveals an alarming trend

The World Health Organization (WHO) conceptualizes mental health as a “state of well-being in which the individual realizes his or her own abilities, can cope with the normal stresses of life, can work productively and fruitfully, and is able to make a contribution to his or her community.” Over the last decades, the (unfortunately only) sparse psychological research available has shown that dancers are an especially vulnerable population when it comes to mental health, with a higher prevalence of depression, anxiety, and eating disorders than the general population.

In May 2022, a union of artists based in the U.K., *Equity*, published a scope review led by Dr. Lucie Clements [2]. This review examines the academic literature available on the socio-cultural, situational, and personal factors related to mental health in the performing arts sector and “has confirmed a clear trend for increased mental health concern across the performing arts and entertainment industries – as well as demonstrating the complexity of the issue, with significant contribut-

ing factors including the precarious nature of freelance work, antisocial working hours, time away from home, and financial fears.” This study is available on *Equity*'s website and is a read I recommend for all of those interested in this topic.

The process of individuation and differentiation between a personal and professional identity is particularly complex in the dance field, as private conditions and decisions (such as injury, sickness, motherhood, just to name the most obvious) have a direct impact on working possibilities. Most dance professionals started their training at early ages of development, contributing further more to an enmeshment of personal identity and lifestyle with professional decisions. These aspects permeate all dimensions of career development and power relationships, creating a web of vulnerabilities at different intersection points.

Responsibility is placed on the individual

In the German dance scene, there are institutions – such as *ta.med* and *Stiftung Tanz* – that provide services related to physical health and career transition of dancers. Also, *Themis Vertrauensstelle* provides support to cultural workers that have been victims of sexual harassment and violence. Nevertheless, it is striking that, when it comes to mental health, the responsibility is solely placed on the individual to search independently for help, though the issues that are being dealt with are very often a direct consequence of the difficulties experienced in navigating the world of work and its connection to other life contexts.

This type of structural arrangement reinforces inequalities, *blaming the victim* policies, and an entrepreneurial-type thinking of self-optimization. There is often an implicit belief that it is up to the individual alone to provide for their emotional labor, to find individual solutions for systemic problems, and to define their own limits and thresholds. This also means that those who lack networks of support and/or who come from less privileged backgrounds are left in the most vulnerable positions. This is all the more true for the LGBTQIA+, disabled, and ethnically diverse communities, who have to deal with multiple layers of stressors and discrimination. It is also important to mention that, although health insurance in Germany covers psychotherapy, the dance community is very international, and it is undeniable that accessing mental health services in languages beyond German and English can be difficult and create a further barrier in finding suitable help.

COVID-19 as a magnifying glass

The COVID-19 pandemic has acted as a magnifying glass of the mental health issues that are most prevalent. The dramatic disruption of dancers' work during the pandemic has exacerbated symptoms and heightened the awareness of the necessity for more consistent support. The changes brought about by the pandemic manifest themselves in several dimensions, such as: changes to daily routines and working practices; modifications in interper-

sonal relationships; loss of professional, social, and support networks; loss of aspirations and self-fulfillment; lack of motivation and focus; an experience of health concerns (for those who struggled with sequelae of COVID-19 for longer periods of time); the experience of “a detouring syndrome” connected to restless, somatic anxiety, and negative mood; a sense of learned helplessness; and a need to accumulate different professional roles. [4] These experiences can be both physically and emotionally draining. Although the short-term effects of lockdown measures have been widely discussed (i.e. stress, loneliness, anxiety, depression), we know very little about how the experience of loss, the pressures and challenges of the last two years, and the seemingly return to a “normal” working life will play out in the future. The pandemic has deeply disrupted, transformed, rerouted, or stalled the working lives of many performing artists. And if for many some of these changes might have come with a silver lining, or created even new opportunities, it is important to normalize the conversation around the ongoing difficulties and struggles.

Required: specialized help in a consistent program

Therefore, it is urgent to create spaces of discussion and to provide access to professional and specialized help, tailored to the needs of the community. Parallel to the very valuable and necessary peer-to-peer initiatives of care and well-being, it is important to propose the creation of a mental health service for the dance community and a network of affiliated practitioners.

It is common that research and intervention programs work within broad scopes, directing their efforts towards the performing artists in general – dancers, musicians, actors – or, also, many times making similar recommendations to both performing artists and high-level athletes. Although all these populations share many similar issues and concerns, there are key differences in both contextual and structural factors. A consistent program,

with the possibility of creating enduring support and change needs to be particular for the dance community and have a long-term scope [2], [3], [5].

In recent years, funding bodies, cultural policy makers and art institutions have strived to advocate for policies of care, inclusion, and solidarity in their public programs. However, parallel to this tendency there seems to be a lack of financial and structural resources directed inwards, and that is a primary obstacle towards creating structures that promote inclusivity and enable a better work-life balance [2]. Organizations such as ZTB, Tanzbüro Berlin, LAFT, and *Performing Arts Programm* are addressing some of the problems of artists' working conditions, by providing support and information about working structures, and promoting exchange and accessibility. The mentoring, consultation and peer-to-peer programs are readily available to the community and offer help to navigate different areas of dancers' working lives. Supporting and funding such further initiatives is a very important first step. The recent creation of working groups focusing on parenting artists and on work culture, denote the interest of the community to call for change and action.

Nevertheless, it is urgent to recognize the need to engage with policies that enable good mental health at a structural level, involving not only dance artists but also producers, theaters, programers, policy makers, and funding bodies. The goal is to ensure that we can create safe spaces and a culture of support for those struggling with mental health, and that there are quality services available to those who search for help and/or with pre-existing conditions. Only through a systemic approach does it become possible to develop coping strategies and skills, to foster resilience, autonomy, and empowerment.

If you are feeling in distress:

<https://www.berliner-krisendienst.de/>

References

- [1] Chirban, S. A. & Rowan, M. R. (2017). Performance Psychology in Ballet and Modern Dance. In Schinke, R. J. & Hackfort, D. (Eds.). *Psychology in Professional Sports and the Performing Arts: Challenges and strategies*. Routledge: New York
- [2] Clemens, L. (2022). Equity global scoping review of factors related to poor mental health and wellbeing within the performing arts sectors. Equity Mental Health Report. <https://www.equity.org.uk/media/6188/mental-health-report5.pdf>
- [3] Rusak, H., Goh, T., Barbe, F., Newman, R., & Blevins, P. (2021). Breathing through the Pandemic: Performing Arts Challenges and Responses to the Mental Health Implications of COVID-19. *WAAPA Edith Cowan University*. https://www.waapa.ecu.edu.au/_data/assets/pdf_file/0006/960387/Breathing-through-the-pandemic.pdf
- [4] Samuel, R. D., Tenenbaum, G., & Galily, Y. (2020). The 2020 Coronavirus Pandemic as a Change-Event in Sport Performers' Careers: Conceptual and Applied Practice Considerations. *Frontiers in psychology*, 11, 567966.
- [5] Visser, A., Lee, M., Barringham, T., & Salehi, N. (2021). Out of Tune: Perceptions of, Engagement with, and Responses to Mental Health Interventions by Professional Popular Musicians – A Scoping Review. *Psychology of Music*.

Kontra dem Kanon

Sasha Amaya befreit die Oper von Machtstrukturen

Für das Verhältnis zwischen Musik und Bewegung interessierte sich Sasha Amaya bereits in ihrem 2020 auf den *Tanztagen Berlin* an den Sophiensælen aufgeführten Stück „Sarabande“. Historischer Barocktanz diente ihr als De- und Rekonstruktionsgrundlage. Mit der Frage, wie sich Oper außerhalb großer Theater machen lässt, wagt die Choreografin sich nun an Monteverdis „L’Orfeo“. Besondere Aufmerksamkeit erfährt bei diesem – non-hierarchisch innerhalb eines diversen Regieteam angegliederten – Experiment das Zuhören: Wie können wir den klassischen Kanon wahrnehmen? Aber auch: In welchem Rahmen findet die sogenannte „hohe Kunst“ für gewöhnlich statt und wer bestimmt eigentlich darüber? „Orfeo, after Monteverdi“ verlässt die Bretter, die die Welt bedeuten, und die damit einhergehenden Machtstruk-

turen: Im Hinterhof-Garten der Lake Studios wird die bislang eher passive Figur der Euridice ein inszenatorisches Empowerment erfahren. Ihrer Beziehung zu Orfeo dürften sich dann ganz neue Töne ablauschen lassen. (cm)

Against The Grain

Sasha Amaya liberates opera from power structures

In her 2020 piece “Sarabande”, performed at the *Tanztage Berlin* at the Sophiensæle, Sasha Amaya already demonstrated her interest in examining the relationship between music and movement. Historical baroque dance served as a basis for her approach to de- and reconstruction. Considering the question of how opera can be performed outside of large theaters, the choreographer now takes on Monteverdi’s “L’Orfeo”. In this non-hierarchical experiment within a diverse team of directors, special attention is being devoted to

Sasha Amaya hinterfragt in „Orfeo, after Monteverdi“ den Affekt der großen Oper.
Foto: Sasha Amaya



the act of listening: How can we perceive the classical canon? But also: In which framework does this so-called “high art” usually take place, and who really dictates it? “Orfeo, after Monteverdi” leaves behind the traditional stage that represents the world and the power structures that go along with it: in the backyard garden of Lake Studios, the hitherto passive figure of Euridice will experience a

process of staged empowerment. Her relationship to Orfeo is then likely to take on a whole new meaning. (cm)

Sasha Amaya
Orfeo, after Monteverdi
11. – 12. August 2022
Lake Studios
www.lakestudiosberlin.com



Westlicher Irrglaube

Die Programmreihe SENSE hinterfragt die Trennung von Sinn und Gefühl

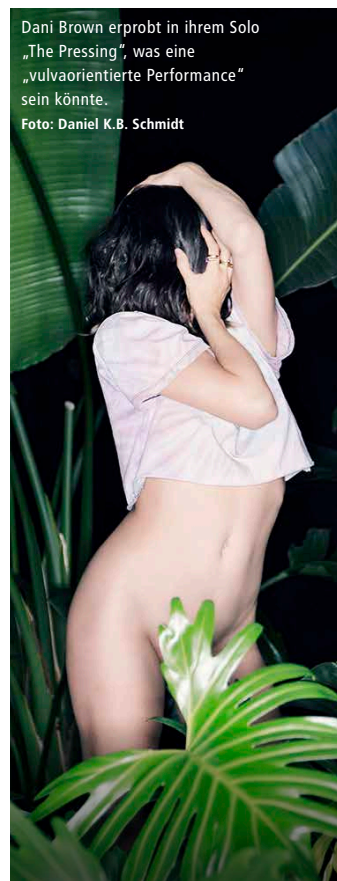
Denken ist nicht fühlen – diese tradierte Unterscheidung ist tief in der westlichen Kultur verwurzelt. Im Rahmen der Veranstaltungsreihe *SENSE* am radialsystem wird das Machtverhältnis laut Untertitel innerhalb von „Geografien der Wahrnehmung“ neu ausgelotet: Was passiert, wenn der sinnlichen Erfahrung ein neuer Platz eingeräumt wird? *SENSE* lädt ein, die eigenen Wahrnehmungsmuster zu hinterfragen und gleichzeitig die gesellschaftlichen Mechanismen des Zusammenlebens zu durchdringen. Drei Uraufführungen finden im Rahmen von *SENSE* statt: Kasia Wolinska nimmt das posthum veröffentlichte Album „Piano and A Microphone 1983“ des 2016 verstorbenen Sängers Prince als Ausgangspunkt ihrer Choreografie „KISS“. Perspektiven auf

den Begriff „CUNT“ jenseits vulgärer Einseitigkeit sucht Dani Brown in „THE PRESSING“. „Effective Choreography“ von André Uerba nähert sich mittels Langsamkeit und Berührung der Intimität als Praktik des Zusammenlebens. (fk)

Western Misconception(s)

The SENSE program series examines the dichotomy between sense and feeling

Thinking is not feeling – this traditional distinction is deeply rooted in Western culture. As part of the *SENSE* event series at radialsystem, this power relationship is re-examined within “geographies of perception,” pursuant to the subtitle: What happens when sensory experience is accorded a new status? *SENSE* invites us to simultaneously scrutinize our own patterns of percep-



Dani Brown erprobt in ihrem Solo „The Pressing“, was eine „vulvaorientierte Performance“ sein könnte.
Foto: Daniel K.B. Schmidt

tion and permeate the social mechanisms of coexistence. Three world premieres will take place as part of *SENSE*: Kasia Wolinska takes the posthumously released album “Piano and A Microphone 1983” by the singer Prince, who died in 2016, as the starting point for her choreography “KISS”. Perspectives on the term “CUNT” beyond vulgar one-sidedness are covered by Dani Brown in her piece, entitled “THE PRESSING”. And “Effective Choreography” by André Uerba takes a slower, more tactile approach to intimacy as a practical method of coexistence and being together. (fk)

SENSE. Geografien der Wahrnehmung
28. – 31. Juli 2022
radialsystem
www.radialsystem.de



Im Antrags-Dauerlauf

Christoph Winkler ist im zeitgenössischen Tanz eine feste Größe. Nun wird er mit dem *Deutschen Tanzpreis 2022* ausgezeichnet.

Seit mehr als 25 Jahren produziert Christoph Winkler kontinuierlich, rund 90 Arbeiten verzeichnet seine Webseite, die zugleich sein Archiv ist. Breit ist sein thematisches Spektrum, und stets sind seine Stücke dem gesellschaftlichen Diskurs ein Stück voraus. Über die Rechtsextreme Beate Zschäpe und den RAF-Terroristen Andreas Baader hat er choreografisch nachgedacht, über Krebsforschung, Postkolonialismus, Shakespeare und Gewalt, das erste afrikanische Raumfahrtprogramm oder über seine Adoptivtochter. Von HipHop und Ballett, die für den studierten Choreografen biografisch eine Rolle gespielt haben, bis zu außer-europäischen Tanzstilen wie Haka spannt sich sein Interesse. Im Mai wurde Christoph Winkler, gemeinsam mit dem Choreografen und Ballettdirektor der Staatsoper Hannover Marco Goecke, mit dem *Deutschen Tanzpreis* ausgezeichnet. 2014 hatte er bereits einen *FAUST Theaterpreis* erhalten und 2020 den *Tabori Preis*. Trotzdem ist seine *Company Christoph Winkler* ein nomadisches, prekäres Unterfangen geblieben. Woran das liegt, erzählt er im Gespräch mit *tanzraumberlin*.

Interview: Elena Philipp

Christoph, Du sitzt zum Zoomen gerade in Eurem Studio in einem ehemaligen Elektronunternehmen in Lichtenberg. Einer Eurer beiden Räume ist kürzlich verwaltungsseitig ausgeschieden und vergeben worden. Was bedeutet das für die *Company Christoph Winkler*?

Christoph Winkler: Seit der Vermieter vor zweieinhalb Jahren eine Mieterhöhung um das Dreifache signalisiert hat, haben wir mit dem Senat und den Zuständigen nach einer Lösung gesucht. Die ist dann auch gelungen: Die Kulturraum Berlin GmbH übernimmt unsere beiden Räume ins Arbeitsraumprogramm. Wir haben den großen Raum abgegeben, den im Juryentscheid der Choreograf Jefta Van Dinther bekommen hat, und haben uns auf den kleineren Raum zurückgezogen. Wir verlieren nicht unseren Ort und jemand Neues kann dazukommen.

Angesichts der dramatischen Raumsituation in Berlin klingt das sehr gefasst. Wie steht es um Eure Finanzierung?

Christoph Winkler: Finanziell ist es wie gehabt: Wir bekommen die vierjährige Konzeptförderung

des Landes Berlin, die wir 2023 neu beantragen müssen. Um finanziell über die Runden zu kommen, muss ich für unsere Projekte Antrags-Dauerlauf machen. Mit dem Corona-Programm *NEUSTART KULTUR* sind zusätzliche Förderinstrumente dazugekommen. *Tanz.Digital* oder #TakePart, mit dem wir die Webseite für das Projekt *Environmental Dance* zur Klimakrise finanziert haben, hat bei uns schon eine gewisse Entwicklung ausgelöst. Teil dieses finanziellen Deals ist allerdings, dass ich Bauarbeiten noch selbst mache und den Boden im neuen Studio verlege.

Auch das klingt eher nach Verwalten des Mangels denn nach Vergnügen am Handwerk.

Christoph Winkler: Naja. Dazu haben wir von der AG Konzeptgeförderter Gruppen, die schon lange in Berlin arbeiten, ein Positionspapier verfasst, das wir dem LAFT übergeben haben. Darin geht um den Rückgang der institutionellen Förderung, um die Alterspyramide in den freien darstellenden Künsten und um Generationengerechtigkeit. Die Situation ist für uns alle ähnlich – ob *She She Pop*, das *Solistenensemble Kaleidoskop* oder *Gob Squad*: Wir sind mit dem Dauerbeantragen von Fördergeldern beschäftigt. Die Hauptförderung reicht nicht aus, und obwohl man ein Votum für seine Arbeit bekommen hat, muss man von Jury zu Jury ziehen. Da sollte Berlin tatsächlich sagen, okay, wir haben viele große Häuser, wir haben aber auch einen über Jahrzehnte gewachsenen Block freier Gruppen mit einer großen Power und mit großem Erfolg, um den wir uns kümmern müssen.

Die 10.000 Euro aus dem *Deutschen Tanzpreis* sind da sicher nur ein Tropfen auf den heißen Stein. Inwiefern haben solch renommierte Preise positive Auswirkungen – eine höhere Förderung, weniger Antrags-Dauerlauf, mehr Anfragen?

Christoph Winkler: Ich freue mich natürlich, keine Frage. Nach der Erfahrung der anderen Preise erwarte ich aber keinen Freifahrtschein. Die ersten Ablehnungen für Anträge kommen auch schon wieder rein. Entscheidend wäre, mit der Förderung anders zu reagieren, so wie wir das in unserem Positionspapier vorschlagen.

Wie schafft Ihr es, unter diesen finanziell engen Bedingungen auch noch Gelder und Ressourcen an Künstler*innen und Initiativen in anderen Ländern weiterzugeben? Während der Pandemie

habt Ihr im Projekt *Environmental Dance Videoaufträge* zum Thema Klimakatastrophe in alle Welt vergeben, nach Burkina Faso, Kolumbien, Japan, Tunesien, auf die Philippinen.

Christoph Winkler: Wenn man mit Leuten aus dem Globalen Süden zusammenarbeitet, sollten sie auch etwas davon haben, im Sinne von Nachhaltigkeit für ihre Struktur. Bei *Environmental Dance* kommt noch dazu, dass die Interviews und Videos dem Thema entsprechend lokal produziert werden müssen.

Erklärst Du kurz das Anliegen des Projekts?

Christoph Winkler: Wir sammeln auf der Webseite Umwelt-Tanz-Videos aus aller Welt, auf einem Globus mit aktuellen Klimadaten, den uns das Geographische Institut der Universität Bern programmiert hat. Der Klimawandel und die damit einhergehenden sozialen Verwerfungen beschäftigen die Menschen in allen Teilen der Erde. Unserer Meinung nach kann der Tanz die Suche nach einem nachhaltigeren Umgang mit unserer Umwelt begleiten. In vielen Kulturen gibt es Tänze, die das Verhältnis der Menschen zur Natur ausdrücken – Erntedanktänze, Tiertänze oder Rituale wie das Regenmachen, die auf genauer Beobachtung der Natur und einem Wissen um die lokalen Ökosysteme beruhen. Dieses Wissen teilen die Kolleg*innen bei *Environmental Dance* mit uns. Ich reise nicht mit einer Crew um die ganze Welt, sondern sie nutzen die eigene Struktur oder bauen sie auf. So wie der Tänzer Ahmed Soura, der in Burkina Faso mit den in Europa verdienten Gagen seit einigen Jahren ein eigenes Produktionshaus errichtet, oder Robert Ssempijja, der für ein ähnliches Vorhaben in der Region von Luanda Land gekauft hat. Das unterstützen wir, so weit es uns möglich ist.

Ist das eine Art Entwicklungshilfe?

Christoph Winkler: Auf die Dauer erhöhen diese lokalen Vorhaben die Sichtbarkeit im eigenen Land. Gerade in Ländern Afrikas geht es auch darum, klar zu machen, dass Tanz und Choreografie ökonomisch ein Beruf sein können. Umgekehrt ist die Zusammenarbeit auch für uns sehr bereichernd, weil wir mitbekommen, wie groß und divers die Tanzszene weltweit ist.

Eine Langfassung des Interviews findet sich online unter www.tanzraumberlin.de/magazin.

<https://christoph-winkler.com>
<https://environmental-dance.com/>

Traumschiff für Tanzbegeisterte

Das Staatsballett Berlin schippert erneut über die Spree

Einen getanzten Gruß in die Stadt schickt das Staatsballett Berlin Ende August mit der mobilen Gala „FROM BERLIN WITH LOVE – auf der Spree“. Auf dem Deck eines Ausflugsschiffs werden dann ausgewählte Auszüge aus dem Klassiker „Schwanensee“ und dem beatgeladenen, zeitgenössischen Tanzstück „Half Life“ der israelischen Choreografin Sharon Eyal gezeigt. Ergänzt wird der sich zyklisch zwischen dem Haus der Kulturen der Welt und der Mühlendamm Schleuse wiederholende Programm-Mix mit Arbeiten junger Choreograf*innen aus dem Staatsballett-Ensemble. Die kostenlose und wie auf die Hauptstadt zugeschnittene Loveparade der anderen Art fand pandemiebedingt das erste Mal im Sommer 2021 statt. Dieses Jahr nun dürfen alle Interessierten das Mehr an Bewegungsfreiheit doppelt genießen. (cm)



Beatgeladen auf dem Deck des Ausflugsschiffs: das Staatsballett Berlin. Videostill: Vladislav Marinov

Staatsballett Berlin
FROM BERLIN WITH LOVE – auf der Spree
 26. August 2022
 Spree zwischen Haus der Kulturen der Welt und Mühlendamm Schleuse
www.staatsballett-berlin.de



A “Dream Ship” For Dance Enthusiasts

The Staatsballett Berlin cruises on the river Spree again

At the end of August, the Staatsballett Berlin will deliver a danced greeting to the city with the mobile gala “FROM BERLIN WITH LOVE – auf der Spree”. On the deck of an excursion boat, selected excerpts from the classic “Swan Lake” and the beat-laden, contemporary dance piece “Half Life” by Israeli choreographer Sharon Eyal will be performed. The program mix, which alternates cyclically between the House of World Cultures and the Mühlendamm Schleuse, will be supplemented with works by young choreographers from the Staatsballett ensemble. Due to the pandemic, this free Love Parade of a different kind, tailored to the capital, took place for the first time in the summer of 2021. This year, all those with an interest in the event will be able to enjoy a double dose of freedom of movement. (cm)

Fluss der Zeit

Public in Private laden zur Bootstour

Der Philosoph Byung-Chul Han hat es in seinem Essay „Müdigkeitsgesellschaft“ auf den Punkt gebracht: Die heutigen Menschen leiden an einem „Übermaß an Positivität“, das sich ausdrückt in dem Imperativ „Yes, we can!“. Was zählt, ist das Können. Doch wie gut können wir eigentlich mit dem Nichtkönnen, mit Schick-

sal, eigener Sterblichkeit und Tod? Impulse zu einem kritischen Blick auf das Konzept eines überaktiven und überproduktiven Lebens gibt Aimé C. Songe alias Clément Layes mit seiner schwimmenden Performance „THE RIVER – PART I“. Einen Sommer lang, immer werktags und immer zum Sonnenuntergang, rudert dazu jeweils ein Darstellender jeweils eine*n Zuschauende*n hinaus auf die Spree. Fernab des Großstadtrummels wird der zum Nichtstun geladene Fahrgast dann, zusehend und zuhörend, mit auf eine

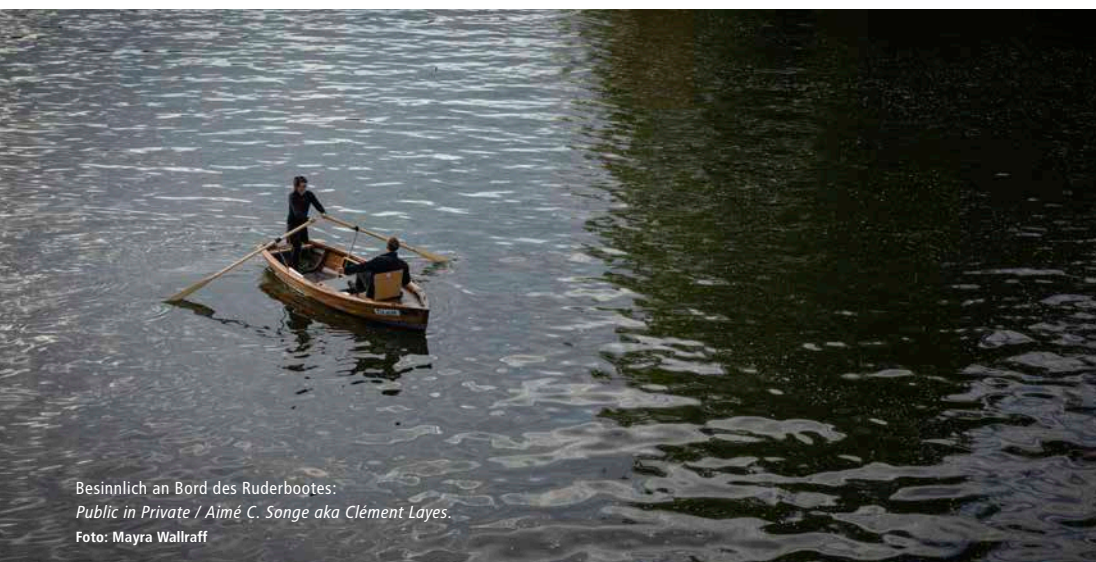
traumhafte Reise genommen. Eine Fortsetzung findet das Projekt im Winter indoor mit einem von Jasna L. Vinovrški choreografierten multimedialen intimen Parkour – „THE RIVER – PART II“. (cm)

River Of Time

Public in Private invite you to take a boat ride

The philosopher Byung-Chul Han got to the crux of the matter in his

essay “The Burnout Society”: People today are suffering from an “excess of positivity” that expresses itself in the imperative “Yes, we can!“. What really matters is what we can do. But how well can we actually cope with not being able, with fate, our own mortality and death? Aimé C. Songe alias Clément Layes provides the impetus for a critical look at the concept of an overactive and overproductive life in his buoyant performance “THE RIVER – PART I“. For one summer, always on weekdays and always at sunset, one performer will row one spectator out onto the Spree. Far away from the hustle and bustle of the city, the passenger, invited to do nothing, is then taken on a dream-like journey, simply watching and listening. The project will be continued indoors in winter in the form of a multimedia intimate parkour choreographed by Jasna L. Vinovrški – “THE RIVER – PART II“. (cm)



Besinnlich an Bord des Ruderbootes: Public in Private / Aimé C. Songe aka Clément Layes. Foto: Mayra Wallraff

Public in Private / Aimé C. Songe
THE RIVER – PART I
 17. Juni – 30. September 2022
 Treptower Park
 Termine auf Anfrage
www.publicinprivate.com



tanzkalender

juli/august 2022

Die Veranstaltungen der Tanzbühnen in Berlin und Umgebung

* für diese Veranstaltungen gilt die **tanzcard**
map Angebote zur Tanzvermittlung in Berlin

* Mit der **tanzcard** erhalten Sie ca. 20% Ermäßigung auf den regulären Eintrittspreis zu Tanzveranstaltungen an 29 Spielstätten in Berlin und Potsdam. Liste der Spielstätten, Adressen, Infos und Bestellung unter www.tanzraumberlin.de. Der Tanzkalender wird online laufend aktualisiert.

JULI

Fr. 1.

12.00 h | Haus der Berliner Festspiele
Susanne Kennedy, Markus Selg, Rodrik Biersteker
I AM (VR)
Begehbare VR-Installation Stündlich 12–22 Uhr

14.00 h | Insel der Möglichkeiten
WILD CHIHUAHUAS e.V.
Wildchihuahuas at Home
Freier Eintritt 14–20 Uhr | Ab 6 Jahren

18.00 h | Tanzhalle Wiesenburg
Isabelle Schad
The Shift of Focus
Freier Eintritt. Reservierung über info@isabelle-schad.net Premiere

18.00 h | Haus der Berliner Festspiele
Susanne Kennedy, Markus Selg
Einstein on the Beach
Oper in vier Akten von Philip Glass & Robert Wilson. Musikal. Ltg.: André de Ridder, Ch.: Ixchel Mendoza Hernández

* 19.30 h | Deutsche Oper Berlin
Staatsballett Berlin
Dornröschen
Choreografie: Marcia Haydée, Musik: Peter I. Tschairowsky.
Mit Schüler*innen der Staatlichen Ballett- und Artistikschule Berlin Ab 6 Jahren

19.30 h | Alte Münze
Agata Siniarska
Museum of the Anthropocene

* 19.30 h | Volksbühne am Rosa-Luxemburg-Platz
Constanza Macras | Dorky Park
Open for Everything

* 20.00 h | Acker Stadt Palast
kollektiv mad.Nest | Markus Posse
FOLKOSIS

* 20.00 h | Theater Thikwa
Yuko Kaseki
DAS BEUYS

* 20.30 h | HZT Berlin, Campus Uferstudios
Jonathan Kolski
sp(!)n – accident contrôlé
maC Masterarbeit. Freier Eintritt.
Reservierung über hfs-berlin.bilieto.net Studio 14

20.45 h | Sophiensæle
Public in Private | Aimé C. Songe alias
Clément Laves
THE RIVER – PART 1 Treptower Park

Sa. 2.

12.00 h | Haus der Berliner Festspiele
Susanne Kennedy, Markus Selg, Rodrik Biersteker
I AM (VR)
Begehbare VR-Installation Stündlich 12–22 Uhr

14.00 h | Insel der Möglichkeiten
WILD CHIHUAHUAS e.V.
Wildchihuahuas at Home
Freier Eintritt 14–20 Uhr | Ab 6 Jahren

17.00 h | DOCK 11
DOCKeiven Company & Lisa Oettinghaus
new now

18.00 h | Tanzhalle Wiesenburg
Isabelle Schad
The Shift of Focus
Freier Eintritt. Reservierung über info@isabelle-schad.net

18.00 h | Haus der Berliner Festspiele
Susanne Kennedy, Markus Selg
Einstein on the Beach
Oper in vier Akten von Philip Glass & Robert Wilson. Musikal. Ltg.: André de Ridder, Ch.: Ixchel Mendoza Hernández

19.00 h | DOCK 11
DOCKeiven Company & Lisa Oettinghaus
new now

19.30 h | Komische Oper Berlin
Barrie Kosky
All-Singing, All-Dancing Yiddish Revue

19.30 h | Alte Münze
Agata Siniarska
Museum of the Anthropocene

* 20.00 h | Acker Stadt Palast
kollektiv mad.Nest | Markus Posse
FOLKOSIS

* 20.00 h | Theater Thikwa
Yuko Kaseki
DAS BEUYS

* 20.30 h | HZT Berlin, Campus Uferstudios
Jonathan Kolski
sp(!)n – accident contrôlé
maC Masterarbeit. Freier Eintritt.
Reservierung über hfs-berlin.bilieto.net Studio 14

So. 3.

12.00 h | Haus der Berliner Festspiele
Susanne Kennedy, Markus Selg, Rodrik Biersteker
I AM (VR)
Begehbare VR-Installation Stündlich 12–22 Uhr

14.00 h | Insel der Möglichkeiten
WILD CHIHUAHUAS e.V.
Wildchihuahuas at Home
Freier Eintritt 14–20 Uhr | Ab 6 Jahren

16.00 h | Haus der Berliner Festspiele
Susanne Kennedy, Markus Selg
Einstein on the Beach
Oper in vier Akten von Philip Glass & Robert Wilson. Musikal. Ltg.: André de Ridder, Ch.: Ixchel Mendoza Hernández

17.00 h | DOCK 11
DOCKeiven Company & Doreen Haberland
Times of Transformation

17.00 h | Tanzhalle Wiesenburg
Isabelle Schad
The Shift of Focus
Freier Eintritt. Reservierung über info@isabelle-schad.net

19.00 h | DOCK 11
DOCKeiven Company & Doreen Haberland
Times of Transformation

19.30 h | Alte Münze
Agata Siniarska
Museum of the Anthropocene

* 20.00 h | Acker Stadt Palast
kollektiv mad.Nest | Markus Posse
FOLKOSIS

* 20.00 h | Theater Thikwa
Yuko Kaseki
DAS BEUYS

Mo. 4.

12.00 h | Haus der Berliner Festspiele
Susanne Kennedy, Markus Selg, Rodrik Biersteker
I AM (VR)
Begehbare VR-Installation Stündlich 12–22 Uhr

20.45 h | Sophiensæle
Public in Private | Aimé C. Songe alias
Clément Laves
THE RIVER – PART 1 Treptower Park

Di. 5.

20.45 h | Sophiensæle
Public in Private | Aimé C. Songe alias
Clément Laves
THE RIVER – PART 1 Treptower Park

Mi. 6.

18.00 h | fabrik Potsdam
Steven Koglin & Lukas Schapp
101 Concrete
Freier Eintritt Open Air | Parkhaus Schiffbauergasse

* 19.30 h | Deutsche Oper Berlin
Staatsballett Berlin
Dornröschen
Choreografie: Marcia Haydée, Musik: Peter I. Tschairowsky.
Mit Schüler*innen der Staatlichen Ballett- und Artistikschule Berlin 17 Uhr Familienworkshop | Ab 6 Jahren

19.30 h | Komische Oper Berlin
Barrie Kosky
All-Singing, All-Dancing Yiddish Revue

* 20.00 h | Theater Thikwa
Yuko Kaseki
DAS BEUYS

* 20.30 h | Artis Halle
Constanza Macras | Dorkypark
Stages of Crisis

20.45 h | Sophiensæle
Public in Private | Aimé C. Songe alias
Clément Laves
THE RIVER – PART 1 Treptower Park

Do. 7.

* 18.00 h | ada Studio in den Uferstudios
Julie Carrère & Agathe Vincent
reinkommen Live | Online 9-12.7.

19.00 h | Uferstudios
Graduation Works SNDO-Absolvent*innen
Dolce Revoal
Freier Eintritt Studio 14

* 20.00 h | Theater Thikwa
Yuko Kaseki
DAS BEUYS

* 20.30 h | Artis Halle
Constanza Macras | Dorkypark
Stages of Crisis

20.45 h | Sophiensæle
Public in Private | Aimé C. Songe alias
Clément Laves
THE RIVER – PART 1 Treptower Park

Fr. 8.

10.00 h | Theater an der Parkaue
Regina Rossi und Ensemble
Schattensprung Ab 6 Jahren

* 18.30 h | DOCK 11
Janine Eisenhäger & Jan Rozman
READY MAKING #6

20.00 h | Kulturhaus Karlshorst
Flatback and cry & Freunde
ARTEFAKTE 17
Choreografien von Conny Buber, Violeta Haas, Jessica Kammerer, Raisa Kröger, Kira Metzler, Katharina Meyer, Greta Schuster Premiere

* 20.00 h | Acker Stadt Palast
Mosso Art
Movere Momentum Premiere

* 20.00 h | Theater Thikwa
Yuko Kaseki
DAS BEUYS 18 Uhr Workshop zur Vorstellung

* 20.30 h | Artis Halle
Constanza Macras | Dorkypark
Stages of Crisis

20.45 h | Sophiensæle
Public in Private | Aimé C. Songe alias
Clément Laves
THE RIVER – PART 1 Treptower Park

Sa. 9.

00.00 h | ada Studio in den Uferstudios
Julie Carrère & Agathe Vincent
reinkommen Online 9-12.7.

* 18.30 h | DOCK 11
Tomer Zirkilevich Company
SpeedDance 18.30 & 20 Uhr

19.00 h | Uferstudios
Graduation Works SNDO-Absolvent*innen
Dolce Revoal
Freier Eintritt Studio 14

20.00 h | Kulturhaus Karlshorst
Flatback and cry & Freunde
ARTEFAKTE 17
Choreografien von Conny Buber, Violeta Haas, Jessica Kammerer, Raisa Kröger, Kira Metzler, Katharina Meyer, Greta Schuster

* 20.00 h | Acker Stadt Palast
Mosso Art
Movere Momentum

* 20.00 h | Theater Thikwa
Yuko Kaseki
DAS BEUYS 18 Uhr Workshop zur Vorstellung

So. 10.

00.00 h | ada Studio in den Uferstudios
Julie Carrère & Agathe Vincent
reinkommen Online 9-12.7.

11.00 h | Theater an der Parkaue
Regina Rossi und Ensemble
Schattensprung Ab 6 Jahren

15.00 h | Komische Oper Berlin
Barrie Kosky
All-Singing, All-Dancing Yiddish Revue

18.00 h | Kulturhaus Karlshorst
Flatback and cry & Freunde
ARTEFAKTE 17
Choreografien von Conny Buber, Violeta Haas, Jessica Kammerer, Raisa Kröger, Kira Metzler, Katharina Meyer, Greta Schuster

* 18.30 h | DOCK 11
Tomer Zirkilevich Company
SpeedDance 18.30 & 20 Uhr

19.30 h | Komische Oper Berlin
Barrie Kosky
All-Singing, All-Dancing Yiddish Revue

Mo. 11.

00.00 h | ada Studio in den Uferstudios
Julie Carrère & Agathe Vincent
reinkommen Online 9-12.7.

* 19.00 h | Uferstudios
TANZPOL-FESTIVAL 11-17.7.2022
Shirin Farshbaf
Occupied Air Studio 1

20.45 h | Sophiensæle
Public in Private | Aimé C. Songe alias
Clément Laves
THE RIVER – PART 1 Treptower Park

Di. 12.

00.00 h | ada Studio in den Uferstudios
Julie Carrère & Agathe Vincent
reinkommen Online 9-12.7.

10.00 h | Theater an der Parkaue
Regina Rossi und Ensemble
Schattensprung Ab 6 Jahren

20.45 h | Sophiensæle
Public in Private | Aimé C. Songe alias
Clément Laves
THE RIVER – PART 1 Treptower Park

Mi. 13.

10.00 h | Theater an der Parkaue
Regina Rossi und Ensemble
Schattensprung Ab 6 Jahren

* 18.00 h | HZT Berlin, Campus Uferstudios
Hrishikesh Pawar
And So We Dance !!!
BA Evening Lecture. Freier Eintritt Studio 11

* 20.30 h | Uferstudios
TANZPOL-FESTIVAL 11-17.7.2022
Sorour Darabi
Mowgli Studio 14

20.45 h | Sophiensæle
Public in Private | Aimé C. Songe alias
Clément Laves
THE RIVER – PART 1 Treptower Park

Do. 14.

10.00 h | Theater an der Parkaue
Regina Rossi und Ensemble
Schattensprung Ab 6 Jahren

10.00 h | Theater an der Parkaue
Regina Rossi und Ensemble
Schattensprung Ab 6 Jahren

| | |
|---|------------------|
| 19.00 h Akademie der Künste (Hanseatenweg) Körper-in-Bewegung: Valeska-Gert-Gastprofessor Philipp Gehmacher Abschlusspräsentation. Freier Eintritt | |
| * 19.30 h Uferstudios Claudia Garbe Wiegenlieder! | Plattform im Hof |
| * 20.30 h Uferstudios TANZPOL-FESTIVAL 11.-17.7.2022 Ulduz Ahmadzadeh Under Cover | Studio 14 |
| 20.45 h Sophiensæle Public in Private Aimé C. Songe alias Clément Laves THE RIVER – PART 1 | Treptower Park |
| Fr. 15. | |
| * 19.30 h Uferstudios Claudia Garbe Wiegenlieder! | Plattform im Hof |
| 20.00 h bat Studiotheater Javier Blanco Itak@s. Auf der Suche nach Utopien. maC Masterarbeit. Freier Eintritt. Reservierung über hfs-berlin.billeto.net | |
| * 20.00 h ACUD Theater Israel Akpan Sunday IJAKADI OKAN | |
| * 20.30 h Uferstudios TANZPOL-FESTIVAL 11.-17.7.2022 Hooman Sharifi The Dead Live On In Our Dreams | Studio 14 |
| 20.45 h Sophiensæle Public in Private Aimé C. Songe alias Clément Laves THE RIVER – PART 1 | Treptower Park |
| Sa. 16. | |
| * 19.00 h Uferstudios TANZPOL-FESTIVAL 11.-17.7.2022 Armin Hokmi Public Dance, Permutable Stage | Studio 1 |
| * 19.00 h DOCK 11 Jos Baker Sam Coren Tamara Gvozdenovic & Kangding Ray trodden dreams dim timbre unleash the beasts ... | |

| | |
|---|-----------------------|
| * 19.30 h Uferstudios Claudia Garbe Wiegenlieder! | Plattform im Hof |
| 20.00 h bat Studiotheater Javier Blanco Itak@s. Auf der Suche nach Utopien. maC Masterarbeit. Freier Eintritt. Reservierung über hfs-berlin.billeto.net | |
| * 20.00 h ACUD Theater Israel Akpan Sunday IJAKADI OKAN | |
| * 20.30 h Uferstudios TANZPOL-FESTIVAL 11.-17.7.2022 Hooman Sharifi The Dead Live On In Our Dreams | Studio 14 |
| So. 17. | |
| * 11.00 h Uferstudios TANZPOL-FESTIVAL 11.-17.7.2022 FALLING OUT OF PLACE Symposium. Freier Eintritt | 11–18 Uhr Studio 14 |
| * 15.00 h Uferstudios Claudia Garbe Wiegenlieder! | Plattform im Hof |
| * 16.00 h DOCK 11 Jos Baker Sam Coren Tamara Gvozdenovic & Kangding Ray trodden dreams dim timbre unleash the beasts ... | |
| * 19.00 h DOCK 11 Jos Baker Sam Coren Tamara Gvozdenovic & Kangding Ray trodden dreams dim timbre unleash the beasts ... | |
| Mo. 18. | |
| 20.30 h Sophiensæle Public in Private Aimé C. Songe alias Clément Laves THE RIVER – PART 1 | Treptower Park |
| Di. 19. | |
| * 19.00 h DOCK 11 Lali Ayguadé Unknown Land | |
| 20.00 h English Theatre Berlin International Performing Arts Center Celia Green & Bilal Baig Wah Wah Wah | |

| | |
|--|--------------------|
| 20.30 h Sophiensæle Public in Private Aimé C. Songe alias Clément Laves THE RIVER – PART 1 | Treptower Park |
| Mi. 20. | |
| * 19.00 h DOCK 11 Lali Ayguadé Unknown Land | |
| 20.00 h English Theatre Berlin International Performing Arts Center Celia Green & Bilal Baig Wah Wah Wah | |
| 20.30 h Sophiensæle Public in Private Aimé C. Songe alias Clément Laves THE RIVER – PART 1 | Treptower Park |
| Do. 21. | |
| * 19.00 h DOCK 11 Lali Ayguadé Unknown Land | |
| 19.00 h Humboldt Forum Diana Syrse, Eva Hibernia, John von Düffel, Christopher Roman und Zafraan Ensemble Mexico Aura: The Myth of Possession | Premiere |
| 20.00 h English Theatre Berlin International Performing Arts Center Celia Green & Bilal Baig Wah Wah Wah | |
| 20.30 h Sophiensæle Public in Private Aimé C. Songe alias Clément Laves THE RIVER – PART 1 | Treptower Park |
| Fr. 22. | |
| 19.00 h BHROX bauhaus reuse HZT Berlin @ UdK Rundgang-Previews Freier Eintritt | Ernst-Reuter-Platz |
| 20.30 h Sophiensæle Public in Private Aimé C. Songe alias Clément Laves THE RIVER – PART 1 | Treptower Park |

| | |
|--|----------------|
| Sa. 23. | |
| * 19.00 h DOCK 11 Thar Be Dragons – Annamari Keskinen & Ryan Mason Eternal Return | |
| 19.00 h Humboldt Forum Diana Syrse, Eva Hibernia, John von Düffel, Christopher Roman und Zafraan Ensemble Mexico Aura: The Myth of Possession | |
| So. 24. | |
| * 19.00 h DOCK 11 Thar Be Dragons – Annamari Keskinen & Ryan Mason Eternal Return | |
| 19.00 h Humboldt Forum Diana Syrse, Eva Hibernia, John von Düffel, Christopher Roman und Zafraan Ensemble Mexico Aura: The Myth of Possession | |
| Mo. 25. | |
| 20.15 h Sophiensæle Public in Private Aimé C. Songe alias Clément Laves THE RIVER – PART 1 | Treptower Park |
| Di. 26. | |
| 20.15 h Sophiensæle Public in Private Aimé C. Songe alias Clément Laves THE RIVER – PART 1 | Treptower Park |
| Mi. 27. | |
| 20.15 h Sophiensæle Public in Private Aimé C. Songe alias Clément Laves THE RIVER – PART 1 | Treptower Park |
| Do. 28. | |
| * 19.00 h Radialsystem SENSE FESTIVAL 28.–31.7.2022 Kasia Wolinska KISS | Premiere |

kurzvorschau / preview

Bestimmt von künstlichen Intelligenzen

Für gamut inc und Ruben Reniers schreibt GPT-3 den Text

Woher kommen wir? Wer sind wir? Wohin gehen wir? In „Over the Edge Club“ am Theater im Delphi werden diese Fragen in einem techno-futuristischen Setting platziert. Und was passiert, wenn künstliche Intelligenzen zu diesen Fragen ein Libretto schreiben? gamut inc gehen dieses Wagnis ein und lassen sich von GPT-3, dem derzeit höchsten Standard im Bereich der Sprach-KI, einen Text erzeugen. Zusammen mit dem Berliner Tänzer und Choreografen Ruben Reniers, der zum menschlichen Avatar mutiert, gebt sich

die retro-futuristische Musikmaschine der Grafikdesignerin Marion Wörle und des Musikers Maciej Śledziecki in psychedelische Sphären der vielleicht nicht ganz so fernen Zukunft. (fk)

Determined By Artificial Intelligences

GPT-3 writes a text for gamut inc and Ruben Reniers

Where do we come from? Who are we? Where are we going? In „Over the Edge Club“ at the Theater im Delphi, these questions are situated in a techno-futuristic setting. And what happens



Menschlicher Avatar:
„Over the Edge Club“ von
gamut inc / Ruben Reniers.
Foto: Christoph Vöy

when artificial intelligences write a libretto to these questions? gamut inc are taking this risk and letting GPT-3, currently the highest standard in the field of language AI, create a text for them. Together with Berlin dancer and choreographer Ruben Reniers, who mutates into a human avatar, the retro-futuristic music machine of graphic designer Marion Wörle and musician Maciej Śledziecki embarks on a journey into psychedelic spheres of the perhaps not so distant future. (fk)

gamut inc | Ruben Reniers
OVER THE EDGE CLUB
26. – 27. August 2022
Theater im Delphi
www.theater-im-delphi.de



Die Spuren der Welle

Contemporary Dance: Multimedia Performance von Clébio Oliveira in den Uferstudios

Die Tanzperformance „koerper.welle“ ist eine multimediale Recherche, die den Körper zum Medium macht. In zwei dialogischen Tanzsoli untersuchen der Choreograf Clébio Oliveira und sein Team die Wellen der physischen und psychischen, politischen und sozialen Katastrophe, die bei uns Spuren hinterlässt. Wie sieht unsere psycho-physische Chronik der Pandemie aus, wenn wir in einer global vernetzten Welt plötzlich gezwungen sind, körperlich Abstand zu halten? Von Berlin aus geht der Blick nach Brasilien, in die eigenen Communities und vor allem dahin, wo Menschen radikal den wirtschaftlichen Interessen untergeordnet werden.

Konzept/Choreografie: Clébio Oliveira

Tanz/Kreation: Zula Lemes, Christine Ceconello

Komposition/Musik: Matresanch

Lichtdesign: Mirella Brandi

01. – 04. September 2022 // 20:30 // Studio 14 // Uferstudios
www.clebio-oliveira.com

Das Projekt wird gefördert vom Fonds Darstellende Künste aus Mitteln der Beauftragten der Bundesregierung für Kultur und Medien im Rahmen von NEUSTART KULTUR.



Foto: Tuca Peoli

*** 17.00 h | St. Elisabeth-Kirche**
TANZ IM AUGUST 2022
Jefta van Dinther
Uneath Premiere | 17–21 Uhr

*** 19.00 h | Uferstudios**
Ronja Nehls
my stuff will survive Studio 1

*** 19.00 h | DOCK 11**
rubarb dance & art
REQUIEM | MANGONGKAL HOLI

*** 19.00 h | Haus der Berliner Festspiele**
TANZ IM AUGUST 2022
LA VERONAL
SONOMA Im Anschluss Artist Talk

*** 20.30 h | Uferstudios**
Annelie Andre
Archives of Collapse Studio 14

*** 21.00 h | HAU Hebbel am Ufer (HAU1)**
TANZ IM AUGUST 2022
Elle Sofe Sara
Vástádus eana – The answer is land
Mit Audiodeskription | Family Friendly

*** 21.00 h | HAU Hebbel am Ufer (HAU2)**
TANZ IM AUGUST 2022
Maija Hirvanen
Mesh

So. 14.

00.00 h | ada Studio in den Uferstudios
Joel Small
reinkommen
In Kooperation mit der Tanja-Liedtke-Stiftung | Online 14.–17.8.

*** 14.00 h | KINDL – Zentrum für zeitgenössische Kunst**
TANZ IM AUGUST 2022 – RETROSPEKTIVE
Cristina Caprioli/ccap
Leafing: Spoons 14–18 Uhr

16.00 h HAU Hebbel am Ufer (HAU2) map
TANZ IM AUGUST 2022 – ON THE SOFA
Archivkompliz*innen – Tanzarchive in Bewegung
Gäste: tbc und Steuerungsgruppe TanzArchiv Berlin | Bibliothek im August

*** 17.00 h | St. Elisabeth-Kirche**
TANZ IM AUGUST 2022
Jefta van Dinther
Uneath 17–21 Uhr

*** 19.00 h | DOCK 11**
rubarb dance & art
REQUIEM | MANGONGKAL HOLI

*** 19.00 h | HAU Hebbel am Ufer (HAU2)**
TANZ IM AUGUST 2022
Maija Hirvanen
Mesh Im Anschluss Artist Talk

*** 20.30 h | Uferstudios**
Annelie Andre
Archives of Collapse Studio 14

Mo. 15.

00.00 h | ada Studio in den Uferstudios
Joel Small
reinkommen
In Kooperation mit der Tanja-Liedtke-Stiftung | Online 14.–17.8.

*** 17.00 h | St. Elisabeth-Kirche**
TANZ IM AUGUST 2022
Jefta van Dinther
Uneath 17–21 Uhr

19.45 h | Sophiensæle
Public in Private | Aimé C. Songe alias
Clément Laves
THE RIVER – PART 1 Trepower Park

Di. 16.

00.00 h | ada Studio in den Uferstudios
Joel Small
reinkommen
In Kooperation mit der Tanja-Liedtke-Stiftung | Online 14.–17.8.

*** 17.00 h | St. Elisabeth-Kirche**
TANZ IM AUGUST 2022
Jefta van Dinther
Uneath 17–21 Uhr

*** 18.00 h | HAU Hebbel am Ufer (HAU3)**
TANZ IM AUGUST 2022
URBAN FEMINISM
Strike a Rock Premiere | Family Friendly

19.45 h | Sophiensæle
Public in Private | Aimé C. Songe alias
Clément Laves
THE RIVER – PART 1 Trepower Park

Mi. 17.

00.00 h | ada Studio in den Uferstudios
Joel Small
reinkommen
In Kooperation mit der Tanja-Liedtke-Stiftung | Online 14.–17.8.

09.30 h | Deutsche Oper Berlin map
Staatsballett Berlin
Familienvormittag
Ab 6 Jahren

*** 18.00 h | HAU Hebbel am Ufer (HAU3)**
TANZ IM AUGUST 2022
URBAN FEMINISM
Strike a Rock Family Friendly

*** 19.00 h | Radialsystem**
TANZ IM AUGUST 2022 – RETROSPEKTIVE
Cristina Caprioli/ccap
Ashes „ASKA“ – Deutschlandpremiere

*** 19.00 h | Volksbühne am Rosa-Luxemburg-Platz**
TANZ IM AUGUST 2022
Robyn Orlyn/City Theater & Dance Group
We wear our wheels with pride and slap your streets with color... we said „bonjour“ to satan in 1820...
Deutschlandpremiere | Im Anschluss Artist Talk | Family Friendly

19.45 h | Sophiensæle
Public in Private | Aimé C. Songe alias
Clément Laves
THE RIVER – PART 1 Trepower Park

*** 21.00 h | Sophiensæle**
TANZ IM AUGUST 2022
Mette Ingvarstsen
The Dancing Public Premiere

Do. 18.

*** 17.00 h | KINDL – Zentrum für zeitgenössische Kunst**
TANZ IM AUGUST 2022 – RETROSPEKTIVE
Cristina Caprioli/ccap
Leafing: Undercover

*** 18.00 h | HAU Hebbel am Ufer (HAU3)**
TANZ IM AUGUST 2022
URBAN FEMINISM
Strike a Rock Family Friendly

*** 19.00 h | DOCK 11**
Sara Shelton Mann
welcome to the void
Mit Jesse Zaritt, Niall Jones. Filminstallation: Tori Lawrence

*** 19.00 h | Radialsystem**
TANZ IM AUGUST 2022 – RETROSPEKTIVE
Cristina Caprioli/ccap
Ashes „ASKA“

*** 19.00 h | Volksbühne am Rosa-Luxemburg-Platz**
TANZ IM AUGUST 2022
Robyn Orlyn/City Theater & Dance Group
We wear our wheels with pride and slap your streets with color... we said „bonjour“ to satan in 1820...
Mit Audiodeskription | Family Friendly

19.45 h | Sophiensæle
Public in Private | Aimé C. Songe alias
Clément Laves
THE RIVER – PART 1 Trepower Park

*** 21.00 h | Haus der Berliner Festspiele**
TANZ IM AUGUST 2022
Oona Doherty
Navy Blue

*** 21.00 h | Sophiensæle**
TANZ IM AUGUST 2022
Mette Ingvarstsen
The Dancing Public

*** 21.00 h | Radialsystem**
TANZ IM AUGUST 2022 – RETROSPEKTIVE
Cristina Caprioli/ccap
Ashes „ASKA“

Fr. 19.

*** 17.00 h | KINDL – Zentrum für zeitgenössische Kunst**
TANZ IM AUGUST 2022 – RETROSPEKTIVE
Cristina Caprioli/ccap
Leafing: Undercover

*** 19.00 h | Uferstudios**
Fenster zum Osten – shibak sharqi
PLATFORM 14
A place to create – a place to perform – a place to connect | Studio 14

*** 19.00 h | DOCK 11**
Sara Shelton Mann
welcome to the void
Mit Jesse Zaritt, Niall Jones. Filminstallation: Tori Lawrence

*** 19.00 h | Haus der Berliner Festspiele**
TANZ IM AUGUST 2022
Oona Doherty
Navy Blue Im Anschluss Artist Talk

*** 19.00 h | Radialsystem**
TANZ IM AUGUST 2022 – RETROSPEKTIVE
Cristina Caprioli/ccap
Ashes „ASKA“

19.45 h | Sophiensæle
Public in Private | Aimé C. Songe alias
Clément Laves
THE RIVER – PART 1 Trepower Park

*** 21.00 h | HAU Hebbel am Ufer (HAU2)**
TANZ IM AUGUST 2022
Pichet Klunchun
No. 60 Deutschlandpremiere

*** 21.00 h | Sophiensæle**
TANZ IM AUGUST 2022
Mette Ingvarstsen
The Dancing Public

*** 21.00 h | Radialsystem**
TANZ IM AUGUST 2022 – RETROSPEKTIVE
Cristina Caprioli/ccap
Ashes „Once Over Time“

*** 22.00 h | Radialsystem**
TANZ IM AUGUST 2022 – RETROSPEKTIVE
Cristina Caprioli/ccap
Ashes „Until Midnight“

Sa. 20.

*** 14.00 h | Radialsystem**
TANZ IM AUGUST 2022 – RETROSPEKTIVE
Cristina Caprioli/ccap
Ashes „Always Sometimes“

*** 14.00 h | KINDL – Zentrum für zeitgenössische Kunst**
TANZ IM AUGUST 2022 – RETROSPEKTIVE
Cristina Caprioli/ccap
Leafing: Undercover

*** 17.00 h | Radialsystem**
TANZ IM AUGUST 2022 – RETROSPEKTIVE
Cristina Caprioli/ccap
Ashes „ASKA“

*** 19.00 h | Uferstudios**
Fenster zum Osten – shibak sharqi
PLATFORM 14
A place to create – a place to perform – a place to connect Studio 14

*** 19.00 h | DOCK 11**
Sara Shelton Mann
welcome to the void
Mit Jesse Zaritt, Niall Jones. Filminstallation: Tori Lawrence

*** 19.00 h | HAU Hebbel am Ufer (HAU1)**
TANZ IM AUGUST 2022
Martha Hincapié Charry
AMAZONIA 2040 Im Anschluss Artist Talk

*** 19.00 h | Radialsystem**
TANZ IM AUGUST 2022 – RETROSPEKTIVE
Cristina Caprioli/ccap
Ashes „ASKA“

*** 21.00 h | HAU Hebbel am Ufer (HAU2)**
TANZ IM AUGUST 2022
Pichet Klunchun
No. 60

So. 21.

*** 14.00 h | KINDL – Zentrum für zeitgenössische Kunst**
TANZ IM AUGUST 2022 – RETROSPEKTIVE
Cristina Caprioli/ccap
Leafing: Undercover

*** 17.00 h | HAU Hebbel am Ufer (HAU1)**
TANZ IM AUGUST 2022
Martha Hincapié Charry
AMAZONIA 2040

*** 19.00 h | DOCK 11**
Sara Shelton Mann
welcome to the void
Mit Jesse Zaritt, Niall Jones. Filminstallation: Tori Lawrence

*** 19.00 h | HAU Hebbel am Ufer (HAU2)**
TANZ IM AUGUST 2022
Pichet Klunchun
No. 60 Im Anschluss Artist Talk

Mo. 22.

19.30 h | Sophiensæle
Public in Private | Aimé C. Songe alias
Clément Laves
THE RIVER – PART 1 Treptower Park

*** 20.00 h | Haus der Berliner Festspiele**
TANZ IM AUGUST 2022
Israel Galván & Niño de Elche
Mellizo Doble

Di. 23.

19.30 h | Sophiensæle
Public in Private | Aimé C. Songe alias
Clément Laves
THE RIVER – PART 1 Treptower Park

*** 20.00 h | Haus der Berliner Festspiele**
TANZ IM AUGUST 2022
Israel Galván & Niño de Elche
Mellizo Doble

Mi. 24.

*** 18.00 h | Sophiensæle**
TANZ IM AUGUST 2022
Faye Driscoll
Thank You For Coming: Space Deutschlandpremiere

*** 18.00 h | HAU Hebbel am Ufer (HAU3)**
TANZ IM AUGUST 2022 – RETROSPEKTIVE
Cristina Caprioli/ccap
Haze „rigor“

19.30 h | Sophiensæle
Public in Private | Aimé C. Songe alias Clément Laves
THE RIVER – PART 1 Treptower Park

*** 20.00 h | HAU Hebbel am Ufer (HAU3)**
TANZ IM AUGUST 2022 – RETROSPEKTIVE
Cristina Caprioli/ccap
Haze „conversations“ & „In Time Over Time“

Do. 25.

*** 17.00 h | Radialsystem**
Arantxa Martínez & Juan Domínguez
This Is still Not Normal
*Mit je einer*in Performer*in und zwei Besucher*innen* Berlin Premiere

*** 18.00 h | Radialsystem**
Arantxa Martínez & Juan Domínguez
This Is still Not Normal
*Mit je einer*in Performer*in und zwei Besucher*innen*

*** 18.00 h | Sophiensæle**
TANZ IM AUGUST 2022
Faye Driscoll
Thank You For Coming: Space Im Anschluss Artist Talk

*** 18.00 h | HAU Hebbel am Ufer (HAU3)**
TANZ IM AUGUST 2022 – RETROSPEKTIVE
Cristina Caprioli/ccap
Haze „rigor“

*** 19.00 h | Uferstudios**
Barbara Berti
ZoA – Zone of Acceptance Studio 1

*** 19.00 h | DOCK 11**
Anne-Mareike Hess | utopic productions
Warrior

*** 19.00 h | HAU Hebbel am Ufer (HAU2)**
TANZ IM AUGUST 2022
Adam Linder
LOYALTY Im Anschluss Artist Talk

19.30 h | Sophiensæle
Public in Private | Aimé C. Songe alias Clément Laves
THE RIVER – PART 1 Treptower Park

*** 20.00 h | Radialsystem**
Sasha Waltz & Guests
Kreatur

*** 20.00 h | HAU Hebbel am Ufer (HAU3)**
TANZ IM AUGUST 2022 – RETROSPEKTIVE
Cristina Caprioli/ccap
Haze „conversations“ & „In Time Over Time“

Fr. 26.

11.00 h | fabrik Potsdam
Étape Danse: Offenes Studio
Mit neuen Arbeiten von Hamdi Dridi, Michelle Moura, Daniele Ninarello. Kostenloser Shuttle-Bus Berlin-Potsdam-Berlin um 10 Uhr ab HAU2, Anmeldung Shuttle: etapedanse@fabrikpotsdam.de 11–14 Uhr

*** 17.00 h | Radialsystem**
Arantxa Martínez & Juan Domínguez
This Is still Not Normal
*Mit je einer*in Performer*in und zwei Besucher*innen*

*** 18.00 h | Radialsystem**
Arantxa Martínez & Juan Domínguez
This Is still Not Normal
*Mit je einer*in Performer*in und zwei Besucher*innen*

18.00 h | Das Staatsballett Berlin auf Schiffs-tour
FROM BERLIN WITH LOVE – auf der Spree
Route: Haus der Kulturen der Welt – Mühlendamm Schleuse – Haus der Kulturen der Welt

*** 18.00 h | Sophiensæle**
TANZ IM AUGUST 2022
Faye Driscoll
Thank You For Coming: Space

*** 18.00 h | HAU Hebbel am Ufer (HAU3)**
TANZ IM AUGUST 2022 – RETROSPEKTIVE
Cristina Caprioli/ccap
Haze „rigor“

*** 19.00 h | Uferstudios**
Barbara Berti
ZoA – Zone of Acceptance Studio 1

*** 19.00 h | DOCK 11**
Anne-Mareike Hess | utopic productions
Warrior

*** 19.00 h | Haus der Berliner Festspiele**
TANZ IM AUGUST 2022
Bruno Beltrão/Grupo de Rua
New Creation

*** 19.00 h | HAU Hebbel am Ufer (HAU2)**
TANZ IM AUGUST 2022
Adam Linder
LOYALTY

*** 19.30 h | Theater im Delphi**
gamut inc | Ruben Reniers
Over the Edge Club

19.30 h | Sophiensæle
Public in Private | Aimé C. Songe alias Clément Laves
THE RIVER – PART 1 Treptower Park

*** 20.00 h | Radialsystem**
Sasha Waltz & Guests
Kreatur

*** 20.00 h | Acker Stadt Palast**
Zé de Paiva, Vinicius Giusti, Carla Bessa, Anete Colacioppo & Micaela Trigo
Bubble Sinn Premiere

*** 20.00 h | HAU Hebbel am Ufer (HAU3)**
TANZ IM AUGUST 2022 – RETROSPEKTIVE
Cristina Caprioli/ccap
Haze „conversations“ & „In Time Over Time“

*** 21.00 h | HAU Hebbel am Ufer (HAU1)**
TANZ IM AUGUST 2022
Trajal Harrell/Schauspielhaus Zürich Dance Ensemble
The Köln Concert Im Anschluss Artist Talk

Sa. 27.

*** 14.00 h | HAU Hebbel am Ufer (HAU3)**
TANZ IM AUGUST 2022 – RETROSPEKTIVE
Cristina Caprioli/ccap
Haze „rigor“

*** 15.00 h | Haus der Berliner Festspiele**
TANZ IM AUGUST 2022
Bruno Beltrão/Grupo de Rua
New Creation

*** 16.00 h | HAU Hebbel am Ufer (HAU3)**
TANZ IM AUGUST 2022 – RETROSPEKTIVE
Cristina Caprioli/ccap
Haze „conversations“ & „In Time Over Time“

*** 17.00 h | Radialsystem**
Arantxa Martínez & Juan Domínguez
This Is still Not Normal
*Mit je einer*in Performer*in und zwei Besucher*innen*

*** 18.00 h | Radialsystem**
Arantxa Martínez & Juan Domínguez
This Is still Not Normal
*Mit je einer*in Performer*in und zwei Besucher*innen*

*** 18.00 h | Sophiensæle**
TANZ IM AUGUST 2022
Faye Driscoll
Thank You For Coming: Space

*** 19.00 h | Uferstudios**
Barbara Berti
ZoA – Zone of Acceptance Studio 1

*** 19.00 h | DOCK 11**
Anne-Mareike Hess | utopic productions
Warrior

*** 19.00 h | Haus der Berliner Festspiele**
TANZ IM AUGUST 2022
Bruno Beltrão/Grupo de Rua
New Creation

*** 19.30 h | Theater im Delphi**
gamut inc | Ruben Reniers
Over the Edge Club

*** 20.00 h | Radialsystem**
Sasha Waltz & Guests
Kreatur

*** 20.00 h | Acker Stadt Palast**
Zé de Paiva, Vinicius Giusti, Carla Bessa, Anete Colacioppo & Micaela Trigo
Bubble Sinn

*** 21.00 h | HAU Hebbel am Ufer (HAU1)**
TANZ IM AUGUST 2022
Trajal Harrell / Schauspielhaus Zürich
Dance Ensemble
The Köln Concert

So. 28.

*** 15.00 h | Radialsystem**
Arantxa Martínez & Juan Domínguez
This Is still Not Normal
*Mit je einer*in Performer*in und zwei Besucher*innen*

*** 16.00 h | Radialsystem**
Arantxa Martínez & Juan Domínguez
This Is still Not Normal
*Mit je einer*in Performer*in und zwei Besucher*innen*

*** 18.00 h | Radialsystem**
Sasha Waltz & Guests
Kreatur

*** 19.00 h | Uferstudios**
Barbara Berti
ZoA – Zone of Acceptance Studio 1

*** 19.00 h | DOCK 11**
Anne-Mareike Hess | utopic productions
Warrior

*** 20.00 h | Acker Stadt Palast**
Zé de Paiva, Vinicius Giusti, Carla Bessa, Anete Colacioppo & Micaela Trigo
Bubble Sinn

Mo. 29.

19.15 h | Sophiensæle
Public in Private | Aimé C. Songe alias Clément Laves
THE RIVER – PART 1 Treptower Park

Di. 30.

19.15 h | Sophiensæle
Public in Private | Aimé C. Songe alias Clément Laves
THE RIVER – PART 1 Treptower Park

Mi. 31.

*** 19.00 h | Uferstudios**
Colectivo juvenil
Traces Studio 1

19.15 h | Sophiensæle
Public in Private | Aimé C. Songe alias Clément Laves
THE RIVER – PART 1 Treptower Park

MEXICO AURA

MYTHEN VON BESITZ
UND BESESSENHEIT



MUSIKTHEATER VON SYRSE /
HIBERNIA / VON DÜFFEL / ROMAN
UND ZAFRAAN ENSEMBLE
21.07.–05.08.2022

TICKETS UNTER
HUMBOLDTFORUM.ORG/
MEXICOAURA



Raum für eine andere Sicht der Welt



Berlins internationales Festival *Tanz im August* wird letztmalig von Virve Sutinen verantwortet. Über Kontinuitäten und die diesjährigen Schwerpunkte hat Sandra Luzina mit der finnischen Kuratorin gesprochen.

Die Mitglieder der in Australien ansässigen interkulturellen Kompanie *Marrugeku* haben als indigene, vertriebene, exilierte, transgender oder siedlerkolonialistische Personen ungewollt eine biografische Nähe zu dem, worüber sie hier tanzen: „Jurrungu Ngan-ga“ – aus dem Yawuru übersetzt so viel wie „Klare Ansage“ – befasst sich mit der Internierung indigener und migrantischer Communities in Australien. Und setzt auf solidarische Intelligenz sowie geteilte Erfahrungen des Widerstands und Überlebens.

Foto: Prudence Upton

Text: Sandra Luzina
Tanzjournalistin

Groß waren die Erwartungen, als Virve Sutinen 2013 zur neuen künstlerischen Leiterin von *Tanz im August* ernannt wurde. Die finnische Tanzexpertin war von einer international besetzten Findungskommission berufen worden, vorerst für die Jahre 2014 und 2015. Sie sollte dem Festival neue Impulse verleihen, das zuletzt unter einem Fünfer-Direktorium gewisse Ermüdungserscheinungen zeigte und seine Bedeutung und internationale Strahlkraft zu verlieren drohte. Das Festival-Line-Up unterschied sich kaum noch vom sonstigen Spielplan am HAU Hebbel am Ufer, das das Festival gemeinsam mit der *TanzWerkstatt Berlin* ausrichtete. Mit Virve Sutinen's Ernennung verband sich vor allem die Hoffnung, dass das Festival wieder große Formate präsentieren würde, um damit ein breiteres Publikum zu erreichen.

Widerstandsfähigkeit des Tanzsektors

Zwei Mal wurde Virve Sutinen's Vertrag verlängert; die diesjährige Ausgabe ist die letzte, die sie verantwortet. Nach der Online-Ausgabe 2020 und der hybriden Redux-Ausgabe 2021 kann der *Tanz im August* endlich wieder ein volles Programm präsentieren, das sich über drei Wochen erstreckt. Vom 5. bis 27. August 2022 werden insgesamt 21 Produktionen gezeigt, darunter drei Uraufführungen und acht

Deutschlandpremierer; rund 200 Künstler*innen aus mehr als 25 Ländern werden in Berlin auftreten. Neben dem HAU gibt es sechs weitere Spielorte: das Haus der Berliner Festspiele, KINDL – Zentrum für zeitgenössische Kunst, radialsystem, Sophiensæle, St. Elisabeth-Kirche und Volksbühne.

„Dieses Programm ist wirklich ein Beweis für die Widerstandsfähigkeit des Tanzsektors und der Künstler*innen, die in den Pandemie-Jahren weitergearbeitet haben“, sagte Virve Sutinen beim Pressegespräch Anfang Juni im HAU. Es sei zudem ein Programm, das durch altes und neues „Commitment“ geprägt sei. Denn in diesem Sommer werden auch Gastspiele und Koproduktionen gezeigt, die schon vor drei oder vier Jahren vereinbart wurden.

Frauen in den Kanon

Expertise, Engagement und Enthusiasmus – bei Virve Sutinen kommt das zusammen. Zudem nimmt die Finnin durch Witz und Selbstironie und ihr großes Kommunikationstalent für sich ein. Sie hat keinen dogmatisch verengten Blick auf das internationale Tanzgeschehen, sondern zeichnet sich durch eine große Offenheit und Neugier aus. Und so war es ihr wichtig, bei *Tanz im August* stets ein breites Spektrum an Stilen und Ästhetiken zu präsentieren. Der gefeierte Flamenco-Tänzer Israel Galván, ein Künstler mit Roma-Wurzeln, tritt in „Mellizo Doble“ mit dem Musiker Niño de Elche im Haus der Berliner Festspiele auf. Oona Doherty setzt sich in „Navy

Blue“ am gleichen Ort erneut mit der Arbeiter*innenklasse auseinander.

Angetreten ist Virve Sutinen mit einer feministischen Mission. Sie achtete stets auf ein ausbalanciertes Verhältnis von Männern und Frauen im Programm. Neu ins Leben gerufen hat sie die *Retro-spektive*-Reihe, die alle zwei Jahre das Lebenswerk einer zeitgenössischen Choreografin beleuchtet. Bisher wurden Rosemary Butcher (2015), La Ribot (2017) und Deborah Hay (2019) präsentiert. Unter dem Titel „Once Over Time“ widmet das Festival diesmal der schwedisch-italienischen Choreografin Cristina Caprioli eine große Retrospektive. Sie sei eine vehemente Verfechterin interdisziplinärer und kollaborativer Arbeitsweisen und führe die Choreografie immer wieder an ihre Grenzen, so Sutinen. Gezeigt werden 22 Arbeiten aus den vergangenen 20 Jahren. „Diese Serie ist der Versuch, Frauen in den Kanon zu bringen“, sagt Sutinen. Und sie habe durchaus etwas bewirkt, bestätigt sie. La Ribot habe ihre Retrospektive mittlerweile in ganz Europa gezeigt, und auch das Interesse an Deborah Hay habe zugenommen.

Wertebasiertes Kuratieren

Virve Sutinen gehört nicht zu den Festivalleiter*innen, die nur um die Welt reisen und einkaufen, was gerade angesagt ist. Sie steht für ein Kuratieren, das auf emanzipativen Werten basiert. Als sie den Job in Berlin übernahm, hat sie gemein-

sam mit ihrem Team aufgeschrieben, an welchen Werten sich das Festival orientieren soll: neben Geschlechterparität etwa Diversität, Inklusion und Nachhaltigkeit. Die Corona-Pandemie hat Sutinen und ihr Team zwar ausgebremst; aber sie haben die Zeit auch zum Nachdenken genutzt über das, was sie tun und vor allem, wie sie es tun. „Vor zwei Jahren haben wir überprüft: Worin sind wir gut? Was müssen wir verbessern?“, erzählt Sutinen. Nachgedacht wurde etwa über nachhaltige Touring-Konzepte – und darüber, wie man Künstler*innen mit unterschiedlichem Hintergrund unterstützen kann, größere Produktionen zu realisieren.

Diese Überlegungen schlagen sich im diesjährigen Programm bereits nieder: „Unser EU-Projekt *Big Pulse Dance Alliance* versucht genau das umzusetzen“, so Sutinen. Als Beispiel nennt sie die neue Arbeit des französisch-senegalesischen Choreografen Amala Dianor. Seine Produktion „*Siguifin*“ wurde durch die Unterstützung von zwölf europäischen Tanzfestivals ermöglicht. Dianor lud daraufhin seine Kolleg*innen Alioune Diagne (Senegal), Ladj Koné (Burkina Faso) und Naomi Fall (Mali) ein, das Stück gemeinsam mit ihm zu erarbeiten.

Als Kuratorin kann sie die Entwicklung im Tanz mit vorantreiben, davon ist Virve Sutinen überzeugt. Zu den Künstler*innen, die sie schon früher unterstützt hat, gehört der New Yorker Choreograf Trajal Harrell, der queere Themen behandelt. Harrell war schon bei Sutinen's erster Ausgabe von *Tanz im August* dabei und kommt nun mit „*The Köln Concert*“ aus Zürich zum Festival. Auch der Katalane Marcos Morau ist eine der Entdeckungen Sutinen's. Seine Kompanie *La Veronal* gastiert mit der Produktion „*Sonoma*“ in Berlin. Beide Künstler gehören mittlerweile zu den tonangebenden Choreograf*innen ihrer Generation. „Es ist wundervoll, sie zurückzubringen und mit denjenigen zu feiern, die vor acht langen Jahren ganz am Anfang dabei waren“, freut sich Sutinen.

Indigene Perspektiven

Ein Fokus der diesjährigen Ausgabe liegt auf Künstler*innen mit indigenem Hintergrund. Damit wird eine Linie weiter verfolgt, die 2021 mit Amanda Piña begann. Eröffnet wird die 34. Edition von der australischen Tanzkompanie *Marrugeku*, die in „*Jurungu Ngan-ga / Straight Talk*“ indigene Lebensgeschichten und Fluchterfahrungen verarbeitet hat. Das Stück ist auch eine Kritik am australischen Jus-



tizsystem: Es geht der Frage nach, warum jugendliche Aborigines so häufig inhaftiert werden. Die samische Choreografin Elle Sofe Sara kombiniert in „*Vástádus eana – The answer is land*“ Tanz und traditionellen Joik-Gesang. Und auch das bereits erwähnte kollektiv erarbeitete „*Siguifin*“ für neun junge afrikanische Tänzer*innen zählt zu den Produktionen indigener Künstler*innen bei *Tanz im August*.

„Die Stimmen von Indigenen sind lange beiseite geschoben worden, weil sie angeblich nicht bedeutsam rational genug sind“, sagt Sutinen. „Nun, da uns dieser Rationalismus an den Rand der Katastrophe geführt hat, erkennen wir, dass wir vielleicht doch auf ihre Stimmen hätten hören sollen. Wir sollten den Menschen mehr Raum geben, die eine andere Sicht der Welt haben“, begründet Sutinen den diesjährigen Schwerpunkt.

Anderen zuhören und sie einbeziehen: Virve Sutinen hat den Vermittlungsaspekt immer als wichtigen Teil ihrer kuratorischen Praxis begriffen. Das hat auch damit zu tun, dass sie einige Jahre im Museum gearbeitet hat. Sie hat das Diskurs-Programm bei *Tanz im August* erweitert und neue Gesprächsformate eingeführt. Große Anstrengungen seien unternommen worden, um unterschiedliche Publikumschichten zu erreichen. Es reiche nicht, ein Stück auf der Bühne zu zeigen und Tickets zu verkaufen, meint sie; es sei auch wichtig, den Entstehungsprozess zu begleiten und anschließend zu Diskussion und Interpretation einzuladen.

Berlin als Tanzmetropole

Mit „*City Horses*“ des schwedischen Duos *Byström Källblad* zeigt *Tanz im August* diesmal auch ein Open-Air-Projekt, in dem sich die Erfahrungen von

Frauen einem patriarchalisch geprägten Stadtraum einschreiben. Koproduziert wird das Projekt von der *Big Pulse Dance Alliance*, realisiert wird es von lokalen Tänzerinnen. An die 100 Tanzschaffende hätten sich beworben: „Das zeigt, das Berlin wirklich eine Tanzmetropole ist“, sagt Sutinen. Die Tanzszene vor Ort wird auch erneut eingebunden in das Festival. Zu sehen sind Choreografien von Jefta van Dinther, Adam Linder und Martha Hincapié Charry sowie ein interaktives Projekt von Sebastian Matthias.

Die Vielfältigkeit des zeitgenössischen Tanzes zu präsentieren, war immer Sutinen's Mission. Nicht immer ist ihr die Balance zwischen experimentellen Arbeiten und zugänglicheren Produktionen ganz gelungen. Aber sie hat nicht nur die Professionals angesprochen, sondern – zumindest vor Corona – auch wie erwünscht ein breiteres Publikum erreicht. Virve Sutinen ist eine leidenschaftliche Verfechterin des zeitgenössischen Tanzes, mit ansteckendem Enthusiasmus. Ihre Setzungen haben dem Festival ihren Stempel aufgedrückt.

Neue Leitung

Nun endet die ‚Ära Sutinen‘. Und wie geht es weiter mit *Tanz im August*? Schon im letzten September teilte das HAU mit, dass Ricardo Carmona ab 2023 die künstlerische Leitung des Festivals übernehmen wird. Der Portugiese war seit 2012 Kurator für Tanz und Performance am HAU. Im Mai 2022 wurde er von Petra Pözl abgelöst. Wie die Berufung zustande kam, stand allerdings nicht in der Pressemeldung. Eine Findungskommission wie bei Virve Sutinen hat es jedenfalls nicht gegeben.

Nicht nur die mangelnde Transparenz des Verfahrens ist ärgerlich. Es hat ganz den Anschein, als wolle sich das HAU den *Tanz im August* nun gänzlich einverleiben. Dabei gehört doch eine gewisse Unabhängigkeit zur DNA des 1989 gegründeten Festivals. In Teilen der Tanzszene wird der „*Coup*“ des HAU denn auch kritisch gesehen. Aber jetzt heißt es erst einmal, sich auf die 34. Ausgabe von *Tanz im August* zu freuen – und Virve Sutinen zu feiern.

Tanz im August – 34. Internationales Festival Berlin

5. – 27. August 2022
HAU Hebbel am Ufer u.a.m.
www.tanzimaugust.de



Heroines of Sound Festival
 Forecast Forum VII
 Kasia Wolinska
 Dani Brown
 André Uerba
 A L'ARME! Festival Vol. X
 Tanz im August: Cristina Caprioli
 Arantxa Martinez & Juan Dominguez
 Sasha Waltz & Guests

Juli / August 2022

radialsystem.de

Tanz, Vielfalt, tanz!

Mehr Angebote im Tanz auch für Menschen mit Behinderungen schaffen in Berlin Initiativen wie *Making A Difference* oder *tanzfähig*. Letztere baut derzeit projektweise eine inklusive Kompanie auf. Mitmachen möglich!

Text: Evelyne Walser-Wohlfarter und Bernhard Richarz

Begründer der Initiative *tanzfähig*

In Zusammenhang mit den *Special Olympics World Games Berlin 2023*, den Weltspielen für Menschen mit geistiger und mehrfacher Behinderung, fördert das vom Land Berlin durchgeführte Nachhaltigkeitsprogramm *Inklusion '23* von 2021 bis 2023 insgesamt 14 Projekte aus den Bereichen Sport, Kultur, Bildung und Verkehr. Eines der Projekte ist der Aufbau einer inklusiven Kompanie von Jugendlichen und jungen Erwachsenen durch die von uns geleitete Initiative *tanzfähig*. In Berlin 2007 begründet, setzt sich unsere Initiative für mehr körperliche Vielfalt im zeitgenössischen Tanz dafür ein, die herkömmlichen Vorstellungen von tanzenden Körpern zu erweitern und vor allem Menschen mit Behinderungen und ältere Menschen in den Tanz einzubeziehen. Nachdem wir 2017 zusammen mit Anna Mülter, damals noch bei den Sophiensælen, und Nik Haffner vom HZT Berlin das Projekt *Making A Difference* konzipiert haben und von 2018 bis 2021 an dessen Umsetzung beteiligt gewesen sind, haben wir damit einmal mehr die Gelegenheit, uns einem wenig erschlossenen Bereich der Freien Szene zuzuwenden.

Den Diskurs erweitern

Während sich *Making A Difference* an behinderte, taube und chronisch kranke Tanzschaffende wendet, richtet sich die Kompanie *tanzfähig* explizit an Menschen mit geistigen Behinderungen. Auch wenn sich in den letzten Jahren durch Konferenzen wie „Owning spaces – conversations and actions from bed“, die 2021 im Rahmen von *Making A Difference* stattgefunden hat, oder „Stretching the Physicality of Dance | Tanz Körper Erweiterung“, die wir 2017 zusammen mit dem Dachverband Tanz Deutschland und dem HZT Berlin im Rahmen des EU-Projekts *Moving Beyond Inclusion* durchgeführt haben, der Diskurs über Tanz und Behinderung wesentlich verbreitert hat, kommen in Berlin Menschen mit geistigen Behinderungen im zeitgenössischen Tanz nach wie vor kaum vor. Das gilt für alle Altersgruppen und gleichermaßen für den professionellen wie den Freizeitbereich.

Ein Tanzangebot an einer Oberschule mit dem Förderschwerpunkt „Geistige Entwicklung“, das seit einigen Jahren von *TanzZeit e.V.* mit großem Erfolg durchgeführt wird, endet mit dem Schulabschluss. Für die Beteiligten gibt es keine weiterfüh-



Mitglieder der Kompanie *tanzfähig* beim Training im April 2022.
Foto: Kompanie *tanzfähig*

renden Angebote. Außerdem weisen die in Berlin ansässigen Tanzkompanien, seien sie für Erwachsene, seien sie für Jugendliche, unseres Wissens keine Mitglieder mit Behinderung auf, so dass sich auch daraus für uns als Initiative ein Handlungsbedarf ergeben hat.

Zwei-Jahres-Plan

Um eine inklusive Kompanie aufzubauen, sieht das Projekt Kompanie *tanzfähig* in seinem zweijährigen Verlauf einen Wechsel von Trainings- und Probenphasen vor; dazu kommen drei Intensiv-Wochen und zwei offene Workshops. Bereits seit März findet zweimal wöchentlich ein zweistündiges Training statt; dabei stehen die Vermittlung tänzerischer Fähigkeiten und die Gruppenbildung im Vordergrund. Das Training wird geleitet von den Tanzpädagoginnen Francesca Patrone, Ilka Rothenhäusler, Alesandra Lola Agostini und Iza Herzfeld. Aufbauend auf dem Training wird von ihnen im Herbst 2022 in einem Performanceprojekt choreografisch gearbeitet. An seinem Ende soll ein öffentliches Showing stehen, um der Gruppe eine erste Aufführungspraxis zu vermitteln.

Nach einer weiteren Trainingsphase soll im nächsten Frühjahr ein Tanzstück produziert werden, für das eine Aufführung im Kulturprogramm der *Special Olympics* im Juni 2023 geplant ist. Für die Produktion ist die mexikanisch-deutsche Choreografin Karina Suárez Bosche vorgesehen. Aus der Improvisation und der somatischen Praxis kommend, sind ihre Performances oft immersiv angelegt. Da es ihr darum geht, gesellschaftliche Prozesse sinnlich wahrnehmbar zu machen, reizt es sie ihrerseits, mit Performer*innen zu arbeiten, deren Körperlichkeit über das für sie Gewohnte hinausgeht.

Um auch unabhängig von einer eventuellen Fortführung der Kompanie über das Ende der Förderung hinaus Nachhaltigkeit zu erreichen, können Interes-

sierte, die Erfahrungen in der Praxis des inklusiven künstlerischen Tanzes sammeln wollen, außerdem im Training oder bei den Proben hospitieren und werden die Kompanie-Mitglieder zu eigenem Unterrichten angeleitet.

Eine eigene Tanzsprache finden

Zwar ist die Kompanie *tanzfähig* inklusiv ausgerichtet, doch heißt das nicht, nur den Teilnehmer*innen mit Behinderung möglichst viele der Fertigkeiten zu vermitteln, über die Tänzer*innen ohne Behinderung verfügen. Es wird Teil des weiteren Prozesses sein, eine Tanz-Ästhetik zu schaffen, die alle Mitglieder der Kompanie einbezieht und fordert. Unser Blick ist dabei nicht auf das mögliche Defizit gerichtet, sondern auf die jeweiligen Fähigkeiten. Ziel ist ein Tanz, der zu allen Beteiligten passt und in dem *die Vielfalt wirklich tanzt*, wobei noch offen ist, was das im Einzelnen bedeuten wird.

Auch wenn die Kompanie ihre Arbeit schon begonnen hat, werden noch weitere Mitglieder aufgenommen. Wie bei den anderen Angeboten der Initiative *tanzfähig* gilt auch hier: Tänzerische und kulturelle Prägungen sowie Körper jeglicher Art sind erwünscht, spezielle (Vor-)Kenntnisse sind nicht erforderlich. Bis jetzt haben sich 14 Tänzer*innen gemeldet, manche mit Behinderung, manche ohne. Alle eint ihre Begeisterung für den Tanz. Da die Förderung es nicht erlaubt, den Tänzer*innen ein Honorar zu zahlen, wenden wir uns mit der Kompanie *tanzfähig* vor allem auch an diejenigen, die ihre tänzerischen Fähigkeiten in einer festen Gruppe weiterentwickeln oder mit Menschen mit einer anderen Körperlichkeit tanzen wollen.

Kompanie *tanzfähig*

<https://kompanietanzfaehig.wordpress.com>

Claudia Garbe: WIEGENLIEDER!

Eine Tanzperformance für 5 Luftbetten, 3 Performer*innen, 8,5 Melodicas, 1 Musikerin, X Mütter*, 1 Frischeluft und 1 Sorgechor

Wiegenlieder sind ein Ritual, mit dem auf der ganzen Welt Eltern ihre Kinder in den Schlaf begleiten. Doch wer singt – und ist Wiegen Arbeit? „Wiegenlieder!“ ist eine Open Air-Tanzperformance über Mutter*schaft, Sorge-Arbeit und Privilegien aus queer-feministischer Perspektive, inspiriert von Brechts „Wiegenliedern einer proletarischen Mutter“ (1932): Es sind Lieder zum Einschlafen, die zugleich aufrütteln sollen – sie sind beruhigend, repetitiv, aber auch agitatorisch.

In und auf einer atmenden Landschaft aus Luftbetten tanzen, wiegen und federn die Performer*innen und ein Laienchor in einem Prozess kontinuierlicher, routinierter, sich wiederholender Arbeit. Me-



lodicas werden zur atmenden Lunge des Stückes: Die Darsteller*innen selbst kontrollieren ein System verbundener Instrumente und halten es bis zur Erschöpfung am Laufen. In einer dichten Klangat-

mosphäre aus Melodica-Sounds und einem elektronischen Puls bewegt sich „Wiegenlieder!“ zwischen Einlullen und Auflehnen, Widerstand und Kapitulation.

Claudia Garbe
Wiegenlieder!

14.-16. Juli 2022, 19.30 Uhr

17. Juli 2022, 15 Uhr

Uferstudios, Freilichtbühne

Eintritt frei, Spenden herzlich erbeten

www.claudiagarbe.de

<https://www.instagram.com/claudegarbe/>

Foto: Franziska Casanave

Summer Tech School

Performing Arts Programm Berlin: Die Angebote der Beratungsstelle

Vom 11. Juli bis 5. August legt die Beratungsstelle des *Performing Arts Programm* eine Pause ein. Kein Grund jedoch, den Sommer gelangweilt und ohne Input zu verbringen! Wir haben da etwas vorbereitet:

Summer Tech School

Egal in welcher Funktion – früher oder später kommen Künstler:innen mit Technik in Berührung, müssen technische Abläufe planen und Absprachen mit Techniker:innen treffen. Was ist dabei wichtig? Unsere viertägige *Summer Tech School* bietet jenen, die sich für den heißen Sommer in der Stadt entschieden haben, solides Grundlagenwissen in Licht-, Ton-, Video- und Bühnentechnik. Vom 18. bis 21. Juli 2022 vermitteln Referent:innen des queer-feministischen Netzwerks *gefährliche arbeit*



Tech Basics an Akteur:innen der freien darstellenden Künste. Sie erklären, wie die Technik hinter einer Veranstaltung aussieht, wie eigenes Equipment gelungen eingeplant werden kann und wie die Kommunikation mit technischen Verantwortlichen besser läuft.

Ab 8. August geht es weiter im regulären Programm der Beratungsstelle. Bis dahin wünschen wir einen wunderbaren Sommer!

Die Angebote der Beratungsstelle sind kostenlos, wir freuen uns über Anfragen und Anmeldungen an beratung@pap-berlin.de.

The entire schedule of events is available in English. The program is offered free of charge. www.pap-berlin.de/en.

Das Performing Arts Programm Berlin wird gefördert durch das Land Berlin – Senatsverwaltung für Kultur und Europa aus Mitteln des Europäischen Fonds für Regionale Entwicklung (EFRE) im Programm „Stärkung des Innovationspotentials in der Kultur II (INP II)“ und des Europäischen Sozialfonds (ESF) im Programm „Qualifizierung in der Kulturwirtschaft – KuWiQ“.

Foto: Janina Müller

impresum

tanzraumberlin –
das Magazin zur tanzcard
ISSN 2193-8520



Herausgeber
Tanzbüro Berlin | Uferstr. 23 | 13357 Berlin
Träger: ZTB – Zeitgenössischer Tanz Berlin e.V.

Redaktion

Elena Philipp (V.i.S.d.P.) | redaktion@ztberlin.de

Mit Beiträgen von Frana Kisch (fk), Sandra Luzina, Christine Matschke (cm), Elena Philipp, Bernhard Richarz & Evelyn Walser-Wohlfarter sowie Luisa Saraiva. Übersetzung: Mark Kanak

In Zusammenarbeit mit dem Tanzbüro Berlin, Anja Goette und Antonia Gersch.

Tel.: 030-46 06 43 51 | post@tanzbuero-berlin.de

Tanzkalender

Désirée Meul
kalendar@ztberlin.de | Redaktionsschluss: 3. des Vormonats

Gestaltete Anzeigen und Redaktionelle Anzeigen

Désirée Meul
anzeigen@ztberlin.de | Anzeigenschluss: 1. des Vormonats

Layout und Satz

Grundlayout: artfabrikat | Layout: unicom-berlin.de

Druck

Möller Pro Media GmbH | Auflage: 10.000 Exemplare

Abonnement: Tanzbüro Berlin

Abo normal: Inland: 6 Ausgaben 15,- €, Ausland: 6 Ausgaben 18,- €
Förderabo 1: 6 Ausgaben 30,- €
Förderabo 2: 6 Ausgaben 40,- €
Förderabo 3: 6 Ausgaben 50,- €
Abo tanzcard + Magazin ein Jahr: 20,- € (Inland)

Erscheinungsweise

zweimonatlich, kostenlose Auslage

Im Web unter: www.tanzraumberlin.de/magazin

Für unverlangt eingesandte Beiträge wird keine Haftung übernommen. Bei Nachdruck Quellenangabe und Beleg erbeten. Gefördert durch die Senatsverwaltung für Kultur und Europa.

marameo TANZPROBEBÜHNE

TÄGLICH
Klassisches & zeitgenössisches
Tänzertraining

REGELMÄßIG
Tanz f. Kinder & Jugendliche
Zeitgenössischer Tanz
Ballett
Pilates & Gyrokinesis@
Contact Improvisation
M.A.D. Mix
Yoga for Dancers
Gaga

AUßERDEM
Workshops
Contact Jam & Performance
Projekte

marameo Berlin e.V. | Wallstraße 32 | 10179 Berlin
030 282 345 5 | post@marameo.de | www.marameo.de
f marameo Berlin | U2 Märkisches Museum
In Kooperation mit dem Sportamt Mitte

HAU

präsentiert

TANZ IM AUGUST

34. Internationales Festival
Berlin | 5. – 27. 8. 2022
www.tanzimaugust.de

HAUPT
STADT
KULTUR
FONDS